

КОМПЛЕКСНЫЙ КОГНИТИВНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КЛАСТЕРА CONTRACT ESSENTIALS АНГЛИЙСКОГО КОНТРАКТНОГО ПРАВА

*С лингвистической точки зрения, острая полемика в сфере контрактного права вокруг двух конкурирующих подходов *consent-based approach* и *benefit-based approach*, находится в области концептуализации понятий. Комплексный когнитивно-семантический подход, предполагающий поэтапное использование компонентного анализа, метода выявления содержательного ядра лексической системы, модели нейро-логических уровней и идеальных когнитивных моделей позволяет прояснить концептуальную область дискуссии и вносит вклад в разрешение ее противоречий.*

Ключевые слова: комплексный когнитивно-семантический анализ, содержательное ядро лексической системы, идеальные когнитивные модели, терминосистема

Английское право – исторически сложившаяся основа развития мировой юридической системы, в которой английское контрактное право (АКП) занимает центральное положение, так как контракт является основой коммуникации сторон. Одна из теоретических полемик АКП идет между сторонниками двух подходов: *consent-based approach* и *benefit-based approach*. В первом приближении, представители первого считают, что достаточно составить контракт и достигнуть согласия. Ценностные, моральные аспекты взаимодействия несущественны. Представители второго утверждают, что коммуникация в рамках контракта невозможна без учета общечеловеческих ценностей. Обращение к семантике ключевого кластера АКП помогает ответить на вопрос, кому отдать пальму первенства в данной дискуссии.

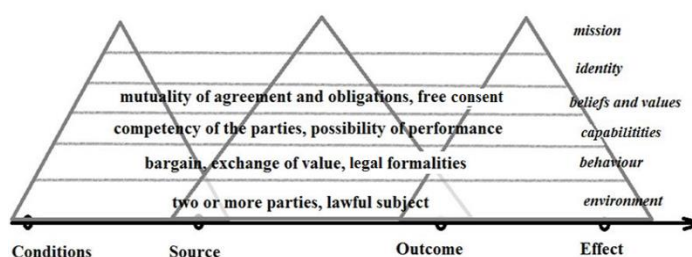
С точки зрения лингвистики, полемика мотивирована разными взглядами на концептуализацию понятий терминосистемы. Комплексный когнитивно-семантический подход, который включает компонентный анализ, метод выявления содержательного ядра лексической системы [Киселева 2009], [Киселева 2010], модель нейро-логических уровней (НЛУ) [Dilts 1994], идеальные когнитивные модели (ИКМ) [Lakoff 1987] позволяет провести более глубокое исследование фокусной терминосистемы. Кластер ключевых терминов контрактного права (*contract essentials*) выбран как являющийся терминологическим ядром АКП.

Результаты использования компонентного анализа с последующим применением идеальных когнитивных моделей CONTAINER и PART/WHOLE [Lakoff 1987: 272-274] позволяет утверждать, что ядро кластера состоит из двух элементов: *offer and acceptance* и *consideration* с объединяющим элементом *mutuality of obligations*, которое является его содержательным ядром.

Использование модели нейробиологических уровней (НЛУ) позволяет представить концептосферу кластера в виде уровневой системы, пирамиды: 1. окружение (нижний уровень) - two or more parties and lawful subject; 2. поведение – bargain, legal formalities, exchange of values; 3. способности – competency of parties, possibility of performance; 4. ценности и убеждения (верхний уровень) – mutuality of agreement, free consent.

Все вышеназванные понятия являются необходимыми условиями юридической силы контракта. Начиная с момента предложения (offer), его принятия (acceptance) и на протяжении всего процесса коммуникации, в особенности в ситуации конфликта интересов сторон, вышеописанные понятия зримо и незримо присутствуют в его имплементации. Когнитивно-семантический анализ это подтверждает и его результаты могут быть представлены в виде визуальной модели SOURCE-OUTCOME-EFFECT-CONDITIONS (SCOE), разработанной нами. Модель базируется на ИКМ SOURCE-PATH-GOAL (SPG) выявленная Лакоффом [Lakoff 1987: 275-276], и расширена для удобства представления процесса имплементации контракта. В адаптированной модели элемент PATH (SPG) опущен как очевидный на временной оси, элемент GOAL заменен на элемент OUTCOME более точно отражающий реалии взаимодействия в рамках контракта, элемент EFFECT добавлен как связующий для дальнейшего рассмотрения более расширенного процесса, имеющего позитивный и негативный сценарии. Комплексное использование модели НЛУ и SCOE (Диаграмма 1) позволяет визуализировать процесс во временной и ценностной перспективах.

Диаграмма 1. Комплексная модель НЛУ и SCOE



Язык АКП является отражением картины мира субъектов взаимодействия в рамках контракта. Коммуникация между сторонами контракта развивается в зависимости от удовлетворенности сторон результатами сотрудничества, а это, в первую очередь зависит от самого высокого логического уровня [Dilts 1994], которым в данной системе является уровень «ценности и убеждения», и на котором располагаются оба концепта *mutuality of agreement, free consent*. Их неявный характер и расположение в НЛУ обуславливает их конкуренцию. Однако, с лингвистической точки зрения, кластер *offer and acceptance / consideration* является естественным центром всей концептосферы АКП. Так как на концептуальном уровне содержательным ядром кластера является элемент *mutuality of obligation*, который является частью концепта *mutuality of agreement*, это дает основания считать *benefit-based approach* приоритетным.

Литература

Киселева С.В. Формирование содержательного ядра полисемантического глагола отношения // *Homo Loquens: актуальные вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков: сборник научных статей.* / под ред. И. Ю. Щемелевой. – Вып. 2. – СПб.: Изд-во «Ютас», 2010. – С. 82-92.

Киселева С.В. Сущность многозначного слова в английском языке / С.В. Киселева // Изд-во «Астерон» – СПб – 2009 – 215с.

Dilts, Robert B. *Strategies of Genius.* / Volume II. Albert Einstein / Dilts, Robert B // Meta Publications – USA: Capitola, California, 1994

Lakoff, G. *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind.* / G. Lakoff – Chicago: The University of Chicago Press, 1987, 614 p.

S. V. Kiseleva, N. G. Gataullina (St. Petersburg, Russia)

COMPLEX COGNITIVE SEMANTICS ANALYSIS APPLIED TO THE CLUSTER OF CONTRACT ESSENTIALS OF ENGLISH CONTRACT LAW

Abstract: *In terms of cognitive linguistics, the hot debate in the sphere of contract law between the followers of the consent-based approach and the followers of the benefit-based approach lies in the sphere of conceptualization. The complex cognitive semantics approach including application of componential analysis, the method to reveal the substantial core of lexeme's system, Idealised Cognitive Models analysis and the model of neurological levels allows to clarify one conceptual sphere of the discussion and contributes to resolve its contradictions. The method is applied to the cluster of contract essentials.*

Key words: complex cognitive semantics analysis, substantial core of lexemes' system, Idealized Cognitive Models, terminological system

Russian resources transliterated

Kiseleva S.V. Formirovanie soderzhatel'nogo yadra polisemantichnogo glagola otnosheniya // Homo Loquens: aktual'nye voprosy lingvistiki i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov: sbornik nauchnykh statej. / pod red. I. YU. SHHemelevoj. – Vyp. 2. – SPb.: Izd-vo «YUtas», 2010. – S. 82-92.

Kiseleva S.V. Sushhnost' mnogoznachnogo slova v anglijskom yazyke / S.V. Kiseleva
// Izd-vo «Asteron» – SPb – 2009 – 215c.